

ALL THINGS NATURAL

FICINO ON PLATO'S *TIMAEUS*

TRANSLATION BY ARTHUR FARNDSELL



All Things Natural

Commentaries by Ficino on Plato's Writings
a four-volume series

Gardens of Philosophy
Evermore Shall Be So
When Philosophers Rule
All Things Natural

All Things Natural

FICINO ON PLATO'S
TIMAEUS



ARTHUR FARNDSELL

Notes and Additional Material by
PETER BLUMSOM



SHEPHEARD-WALWYN (PUBLISHERS) LTD

© Arthur Farndell 2010

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without the written permission of the publisher, Shephard-Walwyn (Publishers) Ltd

First published in 2010 by
Shephard-Walwyn (Publishers) Ltd
107 Parkway House, Sheen Lane,
London SW14 8LS

British Library Cataloguing in Publication Data
A catalogue record of this book
is available from the British Library

ISBN: 978-0-85683-258-1

Typeset by Alacrity,
Sandford, Somerset
Printed and bound through
s|s|media limited, Wallington, Surrey

CONTENTS

<i>Acknowledgements</i>	ix
<i>Translator's Note on the Latin Texts</i>	xi
Marsilio Ficino's Compendium on the <i>Timaeus</i>	1
1 The subject matter of the book	3
2 The arrangement of the book and its parts	4
3 Introduction to the dialogue	4
4 An allegory of history; contents of the prologue	5
5 The fall of Phaethon; floods; fires; a description of Minerva	7
6 The finest directions concerning prayers and entreaties	8
7 The world has three causes higher than itself, depends on the incorporeal cause, and is ever in flux	10
8 The Good Itself, rather than subsequent causes, is the cause of all things, and it has no direct relationship with anything	13
9 The dependence of matter on the Good Itself; the action of the mind and soul upon matter; and the intelligible world	15
10 The Sun, light, radiance, brilliance, heat, procreation; likewise unity, goodness, intellect, soul, nature, the body of the world, the image of the higher worlds	16
11 Individual orders are taken back to individual heads, and the universal order is taken back to the universal head, by which all things are composed through action and power	18

CONTENTS

12	Matter was not in disarray prior to the world in time, but was arranged according to some principle of order or origin	20
13	Two views concerning the origin of the world	21
14	A threefold inference drawn from Plato's view of the world, and what is undisputed about his view	22
15	By the grace of the Good the world has been brought into being in the likeness of the divine principle and the divine word	24
16	Why the world is one, why it is spherical, and why its movement is spherical	25
17	Why the world is divided into five or six regions; how the number seven is right for it; circular number; and how the world is arranged in the likeness of the intelligible world	26
18	Why there are distinct parts within the world and why there is opposition among them; also concerning the four elements	27
19	Numbers linear, plane, and solid; why a single intermediary is sufficient between planes but is not sufficient between solids; how mathematical ratios are related to physical ratios	29
20	The first consideration: why the number four in relation to the elements befits the world	32
21	The second consideration: proving the same	33
22	The third consideration: confirming the same	34
23	The fourth consideration of the same; and the powers and ratios of the elements	35
24	The whole world is composed of four elements; how these elements are under a particular principle in the heavens and under a different principle beneath the Moon	37
25	Circular motion is the property of every sphere in constant movement; and light is the principal property of fire	40

CONTENTS

26	A confirmation of what was said earlier; concerning fire, ether, the composition of the heavens, and the daemons in the heavens and beneath the heavens	42
27	On the spirit of the world, that is, on intellect, soul, intelligence, and nature	44
28	On the composition of the soul, and why the soul needs five elements for its constitution	47
29	Why the soul is compared to a compound and to musical harmony	51
30	The propositions and proportions related to Pythagorean and Platonic music	54
31	In musical harmonies one is produced from the many; how harmony is defined	58
32	Which harmonies arise from which proportions	61
33	On the harmonious composition of the soul	66
34	The main points about the harmonic numbers which lead to the composition of the soul	71
34*	From the intervals of the spheres Plato seeks the intervals of the ratios between the parts of the soul	74
35	How the intervals of the double and triple numbers are filled	75
36	The division of the soul; motion; and time	77
37	The arrangement of the living world through its limbs; the opposite movements of revolutions; and the intersectors of axes and orbits	80
38	Right and left in the cosmos; the movements of the firmament, of the planets, and of the fixed stars; the arrangement of the soul	83
39	The great harmony, within the cosmic being, between the soul and the heavens and between the heavens and the elements, in relation to the higher worlds and the orders of divinities	85
40	Those things which come into being directly from God, and those things which come into being through intermediaries; the words of God in relation to the gods; and the providence of the gods	87

CONTENTS

41	Man's relationship to soul and body	89
42	How the world is composed of mind and necessity	91
43	Natural phenomena are based on the principles of mathematics; concerning the elements and compounds	93
44	More on man: how much regard he gives to the soul, and how much to the body	96
45	On the outward and inward breath, according to Plato and Galen	99
46	On the good health and poor health of the body and the soul	101
	The Chapter Divisions of the <i>Timaeus</i> with brief commentaries as given by Marsilio Ficino	105
	<i>Notes to the Compendium</i>	169
	<i>Soul Numbers</i>	198
	<i>Glossary</i>	200
	<i>Bibliography</i>	204
	<i>Index</i>	205

ACKNOWLEDGEMENTS

SINCE THE TIME work on this series began, there have been wars and rumours of wars, accompanied by vast changes on the national and international stage.

In the midst of reflections on changes of any kind, it is good to acknowledge what is constant. As far as this series is concerned, the constants, in terms of human contributors other than myself as the translator, are my wife Phyllis, John Meltzer, Nathan David, Anthony Werner, and Jean Desebrock.

Work on this particular volume has been enormously helped by a group of composers and musicians who graced our home three times a year for almost a decade to consider Chapters 28 to 35 of Ficino's *Compendium*. Leading regulars in this group were Peter Blumsom (who kindly wrote the notes and additional material to this volume), Bruce Ramell, and David Goymour, and valued contributions were also made by David Fletcher, the late Geoffrey Mulford, Noel Skinner, and David Ward.

For the supply of source material I am deeply indebted to Adrian Bertoluzzi and Christophe Poncet.

The constant of constants is the source of all, the Truth itself, acknowledged as supreme by Plato and Ficino. To this Truth, which shines in the hearts of all, this final volume and the whole series are dedicated.

Arthur Farnell

TRANSLATOR'S NOTE ON THE LATIN TEXTS

THE FLORENCE text of 1496 is the principal authority for the translation of the *Compendium*, but use has also been made of the Venice edition of 1491 and the Basle version of 1576.

Minor differences, too numerous to list in this volume, appear in these three versions: for instance, the last word of Chapter 8 of the *Compendium* is given as 'confirmavimus' in Florence and Venice, but as 'confirmabimus' in Basle.

The major variations in these three publications, however, are given below, with references from the English of this present translation:

Compendium, Chapter 7: Six consecutive paragraphs almost at the end of the chapter ('When we say – if we follow Plato ... according to the poets.') occur in Florence only.

Compendium, Chapter 11: The final paragraph ('He says that ... would come forth from it.') is in Florence and Basle but not in Venice.

Compendium, Chapter 19: In the sixth paragraph, the words beginning 'since in this way twelve borrows two sides' and ending 'from the further cube, namely, eight' are in Florence but not in Venice or Basle.

Compendium, Chapter 23: Basle gives a table of the elements and their qualities which does not appear in Florence or Venice.

Compendium, Chapter 26: This chapter is not in Venice. In Basle it is numbered XXVII.

Compendium, Chapter 27: In Basle this is numbered XXVI. Thus Basle reverses Chapters 26 and 27 of Florence. In the second paragraph, the second sentence and the single word 'moreover' of the third sentence appear only in Florence. Likewise, the penultimate paragraph of this chapter appears only in Florence.

Compendium, Chapter 29: The final paragraph occurs in Florence and Basle, but not in Venice.

Compendium, Chapter 32: Paragraph 23 ('But when we said that Saturn ...') and paragraph 24 ('We should, however, assign ...') appear only in Florence.

Compendium, Chapter 33: Paragraph 3: The words beginning with 'Stillness, and Motion', which conclude the first sentence, and ending with 'the Same, and the Different' in the third sentence, occur in Florence and Venice, but not in Basle.

Compendium, Chapter 34: The penultimate paragraph is given in Florence, but not in Venice or Basle.

Compendium, Chapter 34*: The second paragraph occurs in Florence only. Note also that the English translation follows the Florence text in attributing the number 34 to two consecutive chapters, this being the second of those two chapters. The result is that, from here until the end of the *Compendium*, the chapter numbers will lag one behind those of Venice and Basle.

Compendium, Chapter 35: Both Venice and Basle include a triangular figure with numbers. In Basle the topmost number shown is 6, whereas Venice shows the numeral 1 above the 6. This figure does not appear in Florence.

Compendium, Chapter 36: Venice has only the first six paragraphs of this chapter.

Compendium, Chapter 37: Venice lacks this chapter.

Compendium, Chapter 38: Venice lacks this chapter. It is erroneously numbered XXXVII in the Basle text.

Compendium, Chapter 39: This chapter is not in Venice.

Compendium, Chapter 40: In the title, only Florence has 'the words of God in relation to the gods; and the providence of the gods'. Venice has only the first six paragraphs of this chapter.

Compendium, Chapter 41: Paragraph 6: Only Florence has 'We have also spoken about sight in our commentaries on Plotinus.'

Compendium, Chapter 42: Basle erroneously gives the number XL to this chapter.

Compendium, Chapter 43: Basle assigns the number XLI to this chapter. The eighth paragraph ('Euclid demonstrates ...') occurs only in Florence. In the tenth paragraph, the words 'and so twice sixty

scalenes are produced. In this shape there are twelve solid angles, each produced from five planes' and the words 'having eight solid angles, each of which is made of three right-angled planes' likewise occur only in the Florence text.

Compendium, Chapter 44: Basle gives the number XLII to this chapter.

Compendium, Chapter 45: This chapter appears only in Florence.

Compendium, Chapter 46: Venice and Basle have this as the final part of the chapter entitled 'More on man: how much regard he gives to the soul, and how much to the body' [Chapter 44 in Florence]. The chapter title is therefore only in Florence. In the third paragraph, the words 'that no one who has clearly perceived, at the outset, the misery which depravity brings in its train will voluntarily direct all his desires towards this end. You should also understand him to mean' occur only in Florence. In the penultimate paragraph, between 'just as the poets do' and 'So take these', Venice and Basle have 'Atque Timaeus Locrus in Lib. de Mundo fabulosa haec esse fatetur' ['And Timaeus of Locri, in his book *On the World*, says that these things are fictitious (or mythical)'].

For the translation of 'The Chapter Divisions of the *Timaeus*', the Florence text has remained the principal guide, but the Basle of 1576 has also been consulted. In this part of the work there are numerous minor discrepancies between the two texts, but no major divergences.

Marsilio Ficino's Compendium
on the *Timaeus*

Chapter 1

The subject matter of the book

JUST AS Plato devotes his energies, in the *Parmenides*, to encompassing all matters divine, in the same way he embraces, in the *Timaeus*, all things natural; and in both dialogues he is principally a Pythagorean, his discourse being uttered through the mouths of Pythagoreans. In the *Parmenides* he emulates two Pythagoreans from Elea, Parmenides and Zeno, who wrote on divine matters. In the *Timaeus* he follows a Pythagorean from Locri named Timaeus, who wrote a book on the nature of the universe.

All this he does in such a way, however, that he includes in these writings the mysteries as well as eloquence. But since the divine world is the cause and model of the natural world, while the natural world is the effect and image of the divine world, it is for these reasons, too, that Plato, while speaking of the divine world in the *Parmenides*, occasionally moves down to the natural world, and when dealing in the *Timaeus* with the natural world he quite often soars up to the divine world. And it is not without some justification that he links divinity with nature, for nature is the instrument of divinity. And so Plato treats divinely of the natural world, as does Aristotle, and he treats of the divine world naturally.

He also interweaves mathematical items as the means between the divine world and the natural world. Through numbers the study of mathematics indicates the divine world, and through measurements it indicates the natural world.

The subject matter of this book may therefore be said to be the very nature of the universe, that is, a seminal and quickening power pervading the whole of the cosmos, being subject to the world-soul but exercising control over matter, and begetting all things in the sequence with which the soul itself conceives, while looking up to the divine mind and seeking the Good.



Chapter 2

The arrangement of the book and its parts

IT WILL BE SHOWN that the universe and its nature are not self-existent but depend on a higher, divine cause. It will also be shown that nature is arranged in many levels: celestial, elemental, simple, compound, rational, and irrational. All creation beneath the Moon will be seen to be related to a rational being, which is its end and its lord. Many more things will be said of this being, in relation to both the soul and the body; and more will also be said about those things which are compounded by nature beneath this rational being. Indeed, to put it briefly, the threefold world will be considered: the divine, the celestial, and the human.

It will further be shown that for all the things that are compounded in this world, and for the world itself, there are two chief internal elements: matter and form. But there are three external principles: the efficient cause of the world, the model cause of the world, and the final cause of the world. The efficient cause is divine power, intelligence, and will; the model cause comprises the Ideas conceived by divine intelligence; and the final cause is the Good.



Chapter 3

Introduction to the dialogue

LET US PROCEED, in any case, to the contents of the dialogue. Plato devotes five successive days to discussions. On the first day Socrates is at the Piraeus, discussing the State in the company of Polemarchus, Glaucon, Adeimantus, and Thrasymachus the Sophist. On the second day, in the city, he goes over the same topic again with Timaeus, Critias, Hermocrates, and a fourth person, an anonymous foreigner, who is perhaps a companion of Timaeus. On the third day they make an end of this topic. As if starting afresh, Timaeus immediately talks

about nature, in the company of Socrates, Critias, and Hermocrates; for the fourth person, who anonymously attended the second discussion, is absent from the third, since it is not right for all to share in matters that are somewhat secret. On the fourth day Critias speaks out. The fifth day has not yet dawned.

After the arrangement and concluding speech about the divine Republic in the world of men, Plato moves in the *Timaeus* to the celestial Republic, which is the model for the earthly one and is composed by God Himself. Then he proceeds to the antiquity of the world and of the human race, and to the wondrous deeds that were energetically accomplished by the ancients.



Chapter 4

An allegory of history; contents of the prologue

NEAR THE BEGINNING of this dialogue Plato relates an account of the war that was once fought between the Athenians and the men of Atlantis. It is clear that Crantor, the principal expounder of Plato at the time, takes the account to be devoid of any allegory. Some, on the other hand, take it as pure allegory, but they are refuted by Platonists of the highest standing, who declare that it is an historical account because Plato has uttered it. The tale that follows is indeed amazing, but totally true. They also consider that an allegorical meaning should be given to Plato's account, for he never exerts himself without good reason.

They therefore think that the war between the Athenians and the Atlanteans presents an image of all the confrontations in the universe. For, according to Heraclitus, war or opposition is the father of all things. Amelius gives the example of the opposition between the firmament and the planets, especially since it is said in *Critias* that the island of Atlantis was divided into seven circles. Origen, for his part, cites the opposition of the higher daemons towards the lower daemons and their victory over them, for the higher daemons had more power, whereas the lower daemons were greater in number.

Numenius refers to the pre-eminent souls which follow Pallas and which are hostile towards other souls who pursue the procreative process under Neptune.

Porphyry alludes to the battle between the daemons which entice towards procreation and the souls which strive for the realms above. He distinguishes three types of daemons: those that are divine; those that conform to a particular disposition, and whose ranks are filled with the specific souls that have obtained the daemoniacal lot; and those that are evil and harmful to souls. He therefore says that these lowest daemons assail the souls in their unending ascent and descent; and this is especially true of the daemons of the West, for he says that that region is considered by the Egyptians to be suitable for the harmful daemons.

Similarly Iamblichus, Syrianus, and Proclus add the never-ending opposition which holds sway everywhere between the One and the Many, Limit and Limitlessness, the Same and the Different, and between Stillness and Motion. All things are composed of these elements from the beginning. Again, being is either of itself or not of itself. Essence is either incorporeal or corporeal; and the incorporeal either moves down towards the corporeal or does not; while the corporeal is either permanent, being celestial, or it is transient, being elemental. Finally, in the heavens movements are opposed to each other, as are diverse powers; but beneath the heavens it is the qualities that repel each other.

In brief, all these differences are indicated by that war of old; and in all cases the Athenians represent what is higher and more excellent, while the men of the West stand for their opposites. Such an allegory is to no small extent applicable to the discussion by Timaeus and is confirmed by what we say in our commentary to *Critias*.



Chapter 5

The fall of Phaethon; floods; fires; a description of Minerva

HERE I ASK YOU once more to remember that nine thousand years are calculated by Eudoxus as a thousand months; and that Phaethon, offspring of the Sun, consumed the Earth with thunderbolts, which, according to some, means that a huge comet, solar by nature and eventually disintegrating, provoked unbearable periods of heat and perhaps the fires which Moses says were sent by divine intervention.

But when the floods are spoken of, remember that fire is the most effective of all the elements; water is more effective than earth and less amenable than air. Again, fire has the power to divide and penetrate, while water always has the power to strike with great force. Thus it is through these two elements that major calamities occur.

There is still the final cause to consider: from the destruction wrought by these two elements there ensues a greater good, a regeneration of creation which is more fertile than that produced by the pestilence of the air and the fissuring of the earth. This is why providence employs these two in particular to accomplish the most widespread destruction. Just as the celestial orbits obey providence, so God has ordained that there will be destruction and regeneration at those periods of time when all the planets properly coincide with the fiery or watery signs and when the fixed stars lead to the same position.

You will also remember that Neptune signifies natural providence, while Pallas indicates the providence of the intellect, and that Pallas herself is described by the followers of Plato as the goddess who, with her wisdom and power, adorns all that is heavenly and builds up all that comes into being beneath the heavens. Among the constellations, it is Aries over which she wields special authority; and she presides over the celestial equator, where they believe the motive power of the universe to be particularly active.

You will commit to memory the golden saying which, according to what Proclus read in the annals of the Egyptians, was inscribed in the temples of Minerva: 'I am whatever is, whatever will be, and whatever has been. No one has lifted my veil. The fruit that I have brought forth is the living Sun.'